



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๕ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ศาลเกาหลีใต้วินิจฉัย “คนโซลรับภาระจ่ายภาษีใช้น้ำจากแม่น้ำฮัน”		

ศาลสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) ได้ออกคำวินิจฉัยกำหนดให้ผู้ใช้จ่ายประโยชน์จากการอุปโภคบริโภค น้ำจากแม่น้ำฮันต้องจ่ายภาษี หลังแม่น้ำฮันผ่านกระบวนการพัฒนาคุณภาพน้ำจนใสสะอาด

ศาลปกครองกรุงโซล ภาค ๕ ได้มีคำตัดสินยกฟ้อง กรณีที่ประชาชน ๓ คน เป็นโจทก์ยื่นฟ้องการประกาศของรัฐบาล “ให้ยกเลิกภาษีการใช้น้ำ เนื่องจากฝ่าฝืนกฎหมายรัฐธรรมนูญ” โดยศาลปกครองเกาหลีใต้เห็นว่าการเก็บภาษีการใช้จ่ายประโยชน์จากแม่น้ำฮันเหมาะสมแล้ว ซึ่งการจัดเก็บภาษีการใช้น้ำสุดท้ายจะนำไปรวมกับค่าสาธารณูปโภค โดยเงินที่บวกเข้าไปในค่าน้ำประปาดังกล่าวจึงเป็นเงินที่ใช้ไปในการปรับปรุงคุณภาพน้ำนั่นเอง

ในขณะที่ประชาชนบางกลุ่มเรียกร้องว่า การผลักภาระค่าใช้จ่ายในการดำเนินการปรับปรุงคุณภาพน้ำมาให้ผู้บริโภคทั้งที่เป็นหน้าที่ของรัฐนั้น ถือเป็นการละเมิดสิทธิเหนือทรัพย์สินตามกฎหมายรัฐธรรมนูญ แต่ทว่าศาลกลับมองการพัฒนาคุณภาพน้ำเป็นส่วนหนึ่งของกระบวนการผลิตน้ำ เพื่อนำมาให้ประชาชนใช้อุปโภคบริโภค อีกทั้ง ศาลยังอธิบายอีกว่าการนำน้ำจากแม่น้ำฮันมาใช้อุปโภคบริโภค จะส่งผลกระทบต่อปริมาณและคุณภาพทรัพยากรน้ำในบริเวณนั้น กิจกรรมดังกล่าวจึงเป็นเหตุให้ต้องมีการพัฒนาคุณภาพน้ำ

นอกจากนี้ ศาลยังปฏิเสธต่อคำร้องของโจทก์ที่ว่า หลักการประเมินมูลค่าการใช้น้ำจากแม่น้ำและอัตราภาษีเป็นเพียงข้อบังคับที่สร้างขึ้นมา ไม่ใช่ขบถบัญญัติแห่งกฎหมายที่มีผลบังคับใช้ตามรัฐธรรมนูญ โดยศาลให้เหตุผลว่า “การเรียกเก็บภาษีเหล่านี้ ทั้งลักษณะและขอบเขตในการเรียกเก็บ เป็นเรื่องที่สามารถเปลี่ยนแปลงยืดหยุ่นได้ตามบริบทของสังคม จึงเป็นหน้าที่ของฝ่ายบริหารและฝ่ายนิติบัญญัติที่ต้องนำเข้าสู่กระบวนการพิจารณา ไม่ใช่สิ่งที่ฝ่ายตุลาการจะตัดสินใจได้เพียงฝ่ายเดียว”

ที่มาของข่าว :	https://news.kbs.co.kr/news/view.do?ncd=4042485
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://news.kbs.co.kr
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒิเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ